



Українська Католицька Парафія
Покров Пресвятої Богородиці

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian
Catholic Parish

E-Mail: office@stmarysbc.com

Phone: 604.879.5830

Fax: 604.874.2727

Website: www.stmarysbc.com

550 West 14 Avenue
Vancouver, BC V5Z 1P6

*The No. 1 priority for ... the church is evangelization:
"Preaching the Gospel of Jesus Christ in today's world."*

21 лютого, 2016

Volume 61 No. 8

February 21, 2016

Служби Божі/Divine Liturgies

Неділя/Sunday: 8:30 am in English

10:30 am (sung) in Ukrainian

У Свята/Holy Day of Obligation

10:30 am and 7:00 pm

Щодня/Daily Scheduled

7:30 am Divine Liturgy in Chapel

Сповіді/Confessions: - 15 хвилин перед і

15 хвилин на початку Служби Божої

- 15 minutes before and 15 minutes in the
beginning of the Divine Liturgy

- Або наперед домовитися під час тижня

- Or by appointment during the week

Baptism by appointment

Anointing of the Sick/Hospital Visits/

Eucharist for the sick - any time

Marriages - by arrangement

Funerals - by arrangement

оо. Василяни/Basilian Fathers serving the

Parish: - Father Serafym Grygoruk, OSBM

Administrator Email: serh70@outlook.com

Father Marcos Zubyk, OSBM

Most Rev. Severian Yakymyshyn, OSBM

Bishop-Emeritus

**Парафія Покрови Пресвятої
Богородиці вітає всіх гостей,
приятелів та парафіян, які беруть
участь у цій Службі Божі.**

Друга Неділя Великого Посту

Преподобний Тимотей

Марко 2: 1-12



Second Sunday of Lent

Venerable Timothy

Mark 2: 1-12

**The Protection of the Blessed
Virgin Mary Parish welcomes all
guests, friends, and Parishioners
participating in this Divine Liturgy.**

**12-а Неділя Великого Посту
Воскресний Тропар, голос б:**

Ангельські сили на гробі Твоім, * і сторожі омертвіли; * Марія ж стояла при гробі, * шукаючи пречистого тіла Твого. * Полонив Ти ад і, не переможений від нього, * зустрів Ти Діву, даруючи життя. * Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові,

**Кондак 2-ої Неділі Посту
голос 4:** Час подвигу тепер настав, суд при дверях. * Тому візьмись до посту * і принесім сльози жалю з милостинями, взиваючи: * більше гріхів наших, як піску морського, * – але прости, Творче всіх, * щоб і нам прийняти нетлінні вінки.

І нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

**Воскресний Богородичний,
голос б:** Заступнице християн бездоганна, * Посереднице до Творця незамінна, * не погорди молінням грішних, але випередь, як Блага, з поміччю нам, * що вірно Тобі співаємо. * Поспішишь на молитву і скоро прийди на моління, * заступаючи повсякчас, Богородице, тих, що Тебе почитають.

Прокімен, голос 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік. (Пс 12:8, 2)

Стих: Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Прокімен, голос 5: Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.

До Євреїв Послання Св. Апостола Павла Читання (1:10 - 2: 3)

“Ти, Господи, напочатку заснував землю, і небеса — діло рук твоїх. Вони загинуть, ти ж перебуваєш; усі, мов одежа,

постаріються. Ти їх, неначе одєжину, згорнеш і, немов одєжа, вони зміняться. Ти ж — той самий, і літа твої не скінчаться.” До кого з ангелів він коли мовив: “Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів підніжком під твої ноги?” Хіба ж не всі вони служебні духи, що їх посилають до послуг тим, які мають успадкувати спасіння? Тому, ми мусимо вважати дуже пильно на те, що почули, щоб бува, нас не знесло з дороги. Бо коли слово, оголошене ангелами, було таке зобов'язуюче, що всякий його переступ і непослух приймав справедливую кару, то як ми утечемо, коли занедбаємо таке велике спасіння? Воно, спочатку проповідане Господом, було підтвержене нам тими, що його чули.

Хор, голос б: Алилуя! (3х)

Стих: Хто живе під охороною Всевишнього, * під покровом Бога небесного оселиться. (Пс 91:1, 2)

Хор, голос б: Алилуя! (3х)

Стих: Скаже він Господеві: Ти заступник мій * і пристановище моє, Бог мій, * на котрого я надіюся.

Хор, голос б: Алилуя! (3х)

**Від МАРКА Святої Євангелії
Читання (2: 1-12)**

Того часу ввійшов Ісус по кількох днях до Капернауму, і чутка пішла, що він у домі. І зібралось там стільки народу, що не було більш місця, навіть перед дверима; а він промовляв до них словом. І от прийшли до нього, несучи розслабленого; несли його четверо. А що з-за народу не могли донести до нього, розкрили стелю над місцем, де він був, й отвором спустили ліжко, на якому лежав розслаблений. Ісус, побачивши їхню

віру, сказав до розслабленого: “Сину, відпускаються тобі твої гріхи”. А були й деякі книжники, що сиділи там та міркували собі: “Як може цей так говорити? Він богохульствує! Хто може прощати гріхи, крім одного лише Бога?” І зараз Ісус пізнав духом, що вони таке собі думають, і каже до них: “Чого таке ось думаєте у ваших серцях? Що легше — сказати розслабленому: Відпускаються тобі гріхи, а чи сказати: Встань, візьми твоє ліжко й ходи? Та щоб ви знали, що Син Чоловічий має владу на землі гріхи відпускати, — мовить до розслабленого: кажу тобі: Встань, візьми своє ліжко і йди до свого дому.” Устав той — і зараз же, взявши ліжко, вийшов перед усіма;

НИНІ: неділя, 22 лютого: - Кава і солодке після Служби Божої о год 8:30 і 10:30 рано.

>>П'ятниця, 26 лютого: -7:00 вечора – Заупокійна Служба Божа і Сорокоусти за померлих членів Ваших Родин Служба Божа.

тож чудувалися всі, хвалили Бога й казали: “Ніколи ми такого не бачили!”

Замість “Достойно”: В Тобі Радіє, Благодатна, все Творіння: ангельський хор і людський рід. * Святий Храме і раю духовний, Хвало дів. * З Тебе Бог воплотився і став хлоп'ятком, будучи предвічним Богом. * Твоє бо лоно Він учинив своїм престолом, просторішим від небес. * В Тобі радіє благодатна, все Творіння. * Слава Тобі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! (3х) (Пс. 148:1)

“Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!”

///

SUNDAY HYMNS	February 21 at 10:30 am Divine Liturgy	Blue Book
OPENING HYMN	В страсі і покорі/ We are Gathered Here to Worship	Page 234
COMMUN. HYMN	Страдальна Мати / The Mournful Mother	Page 158
AFTER LITURGY*	Претерпівий/ Having Suffered	Page 144
CLOSING HYMN	Христос розп'ятий/Creation's Lord is Crucified	Page 168

Великий піст — це час покути і застанови над нашим відношенням до Бога і ближнього. У пості потрібно уникати забав і танців. Українці католики повинні стримуватися від м'яса кожної п'ятниці посту. У перший день посту, у понеділок, як також, у Велику п'ятницю потрібно стримуватися від м'ясних і молочних страв. — На закінчення щоденної молитви додаємо: **“Претерпівий за нас страсті, Ісусе Христе, Сину Божий, помилуй нас!”**

Намірення Апостольства Молитви на лютий: Загальна інтенція: Пошана Сотвореного. Щоб ми шанували сотворене, отримане як дар який треба плекати і захищати для майбутніх поколінь. **Місійна інтенція:** Народи Азії і християни. Щоб зростала нагода діалогу і зустрічі віри між вірою християнською і народами Азії.

Second Sunday of Great Lent

Resurrectional Tropar, Tone 6:

Angelic powers were upon Your tomb
* and the guards became like dead
men; * Mary stood before Your tomb
* seeking Your most pure body. * You
captured Hades without being
overcome by it. * You met the Virgin
and granted life. * O Lord, risen from
the dead, * glory be to You!

**Glory be to the Father and to
the Son and to the Holy Spirit.**

Kondak, 2nd Sun. of Lent, Tone

4: The time for action is now revealed;
* the Judge is at the door. * Let us
rise then and keep the fast, * offering
tears of contrition with alms and
crying aloud: * Our sins are more
numerous than the sands of the sea, *
but forgive us, O Creator of all, that
we may receive incorruptible crowns.

Now and for ever and ever.

Amen.

Resurrectional Theotokion,

Tone 6: Undaunted patroness of
Christians, * O steadfast intermediary
with the Creator, * turn not away from
the suppliant voices of sinners, * but
in your kindness come to help us who
cry out to you in faith. * Be quick to
intercede, make haste to plead, * for
you are ever the patroness of those
who honor you, O Mother of God.

Prokimen, Tone 5: You, O Lord,
will guard us and will keep us * from
this generation, and forever. (Ps. 12:8,2)

Verse: Save me, O Lord, * for
there is no longer left a just man.

Prokimen, Tone 5: You, O Lord,
will guard us and will keep us * from
this generation, and forever.

**Reading of the Epistle of St.
Paul to the Hebrews (1:10 – 2:3)**

Brethren, "In the beginning,
Lord, you founded the earth, and the
heavens are the work of your hands;
they will perish, but you remain; they

will all wear out like clothing; like a
cloak you will roll them up, and like
clothing they will be changed. But you
are the same, and your years will
never end." But to which of the angels
has he ever said, "Sit at my right hand
until I make your enemies a footstool
for your feet"? Are not all angels
spirits in the divine service, sent to
serve for the sake of those who are to
inherit salvation? Therefore we must
pay greater attention to what we have
heard, so that we do not drift away
from it. For if the message declared
through angels was valid, and every
transgression or disobedience
received a just penalty, how can we
escape if we neglect so great a
salvation? It was declared at first
through the Lord, and it was attested
to us by those who heard him.

Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)

Verse: He who lives in the aid of
the Most High, * shall dwell under the
protection of the God of heaven.

Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)

Verse: He says to the Lord: You
are my protector and my refuge, * my
God, in Whom I hope. (Ps. 91:1, 2)

Faithful, Tone 6: Alleluia! (3x)

**Reading of the Holy Gospel
according to Mark (2:1–12)**

When Jesus returned to
Capernaum after some days, it
became known that he was at home.
Many gathered together so that there
was no longer room for them, not
even around the door, and he
preached the word to them. They
came bringing to him a paralytic
carried by four men. Unable to get
near Jesus because of the crowd, they
opened up the roof above him. After
they had broken through, they let
down the mat on which the paralytic
was lying. When Jesus saw their faith,

he said to the paralytic, "Child, your sins are forgiven." Now some of the scribes were sitting there asking themselves, "Why does this man speak that way? He is blaspheming. Who but God alone can forgive sins?" Jesus immediately knew in his mind what they were thinking to themselves, so he said, "Why are you thinking such things in your hearts? Which is easier, to say to the paralytic, 'Your sins are forgiven,' or to say, 'Rise, pick up your mat and walk'? But that you may know that the Son of Man has authority to forgive sins on earth" he said to the paralytic, "I say to you, rise, pick up your mat, and go home." He rose, picked up his mat at once, and went away in the sight of everyone. They were all astounded and glorified God, saying, "We have never seen anything like this."

In place of "It is truly right...":
page 57. In you, O full of grace, all creation rejoices: * the angelic ranks and all the human race. * Sanctified temple and spiritual paradise, * virgins' pride and boast, from whom God is made flesh * and became a little child; * and He who is our God before the ages, * He made your womb a throne, * and He made it wider than all the heavens. * In you, O full of grace, * all creation rejoices. * Glory be to you.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; * praise Him in the highest. Alleluia! (3 x) (Ps. 148:1)

Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy, have mercy, have mercy on us

////

TODAY: Sunday, February 21: – Coffee and sweets available following the 8:30 and 10:30 Divine Liturgies in the Fellowship Room. All guests and parishioners are invited.

– **Bible Studies** is cancelled after both Divine Liturgies.!

Monday, February 22:

– 7:00 PM – Parish Council Meeting in the Boardroom.

Tuesday, Feb. 23: – 7:00 PM – The Way of the Cross in the Chapel

Wednesday, Feb. 24: – 7:00 PM – The Presanctified Liturgy in the Chapel.

Friday, February 26: – 7:00 pm Memorial **Divine Liturgy and Sorokousty** followed by a presentation in the fellowship room downstairs.

SUNDAY DONATIONS: February 14/16-\$1604.00

>> **A Catholic Bible Seminar – April 22, 23 & 24, 2016 "The Acts of the Apostles".** Fr. Jim Nisbet, a noted Biblical scholar and highly sought after speaker from San Luis Obispo, Calif., will be presenting **The Acts of the Apostles** on the weekend of April 22, 23 & 24, 2016 at All Saints Parish Centre, 821 Fairfax Street in Coquitlam. Married couples \$100, Adult \$55. Day rates available Friday (\$15), Saturday (\$35), Sunday (\$35), with a \$10 discount for Students on the full days. Advance registration required. For more information and to register please visit www.biblestudies4.wix.com/biblecentre or email biblestudies@shaw.ca or call Adrian at 604-380-2575 (after 7 PM) or pick up a flyer at the church entrance.

>> **Shaw TV 4. --Topic Elder Abuse: Live Call In – 604-629-4444** Sunday Feb 21, at 7-7:30pm. -- **Daren Hancott** – Host of ActionLine. Guest Panel: **Nicole Garton** – Founder and principle of Heritage Law; **Kevin Smith** – BC Centre for Elder Advocacy and Support; **Hugh McLellan** – Partner McLellan Herbert. Attached are two promos please circulate:

https://www.youtube.com/watch?v=anzGR9i9_vU&feature=youtu.be

more info at: <http://bcactionline.wix.com/action>

<https://www.facebook.com/ActionLine-943673072392721/?ref=hl>

>> The Director of **The Door is Open**, Sister Chia, has inquired regarding St. Mary's hosting the lunch at their drop-in centre on Sunday March 13th. They feed approx. 350 – 400 people, so she requested sandwiches and either soup or salad for 400. She advised that approx. 15 – 20 people would be required at their centre on March 13th to portion, serve and clean afterward. Their address is 373 E Cordova Street, www.thedoorisopen.ca. The food preparation / purchase would be St. Mary's responsibility. Please contact the office (phone or email) to volunteer.

Просимо всіх Парафіян приносити продукти для потребуючих, які не псуються (non-perishable) в першу і третю неділю кожного місяця.

>> **Ukrainian Embroidery Classes**, Monday, February 15 at 6 pm in the Fellowship Room. All levels are welcome

>> **Ukrainian school for adults**, Monday, February 15. Classes begin at 6:45 pm in the Church basement for beginners, intermediate and advanced. All are welcome. Call Susan for details 604-733-3756.

>> You will find your **2016 Sunday Envelopes** in the vestibule of the Church. Kindly take a moment and pick yours up today. If you wish to receive Sunday envelopes, please inform the Parish office and a set will be assigned to you.

>> **Free Wi-Fi has been installed** and operational in the fellowship room; free access to the internet is now available.

Memorial Divine Liturgy and Sorokousty for the deceased of individual family members will be celebrated **every Friday during Great Lent at 7 pm beginning on February 12, 2016**. Arrange to have the deceased members of your family remembered during these Services. Special envelopes are available in the vestibule. Please fill them out and place them in the Sunday collection plate, or give to Father, or bring to the Parish Office.

>> **Please remember in your prayers:** Bishop Severian Yakymyshyn, OSBM, Fr. Steven Basarab, Bohdan Karpinski.

Заупокійні Служби Божі і Сорокоусти за померлих членів Ваших Родин будуть відправлятися кожної п'ятниці о год. 7 вечора під час Великого Посту. Ковертки з жертвами за відправлення сорокоустних парастасів знаходяться в притворі церкви. Просимо зложити їх на недільну тацу під час Служб Божих, або передати їх Отцям, чи занести до парафіяльної канцелярії.

The BC Ukrainian cultural festival being held May 21, 2016 is looking for volunteers. Without our dedicated team of volunteers, the BC Ukrainian Cultural Festival would not be possible. Whether it be from taking a position on our board, bringing new ideas to meeting, to helping out for a few hours on the day – every bit helps!. To volunteer for the 2016 Festival contact at: <http://bcucf.ca/main/contact-us/>

Monthly Intentions of the Holy Father for February: *Universal:* Care for Creation. That we may take good care of creation, a gift freely given, cultivation and protecting it for future generations. *Evangelization:* Asia. That opportunities may increase for dialogue and encounter between the Christian faith and the peoples of Asia.

"EASTER BAKE SALE" Saturday, March 19, 2016 11:00 am - 2:00 pm

Listed are the dates scheduled to prepare for the Bake Sale. Anyone interested in helping, please come- starting at 9:00 AM unless otherwise stated.

Wednesday, February 24		Making Cabbage Rolls
Thursday, February 25		Packaging Cabbage Rolls
Monday, February 22, 29, March 7	-----	Making Paska
Wednesday, March 2	-----	Beet Relish
Wednesday, March 9	-----	Making Borsch

*As an expression of penance during Lent, Ukrainian Catholics are required to conduct prostrations (called poklony in Ukrainian). While singing “ Having suffered the Passion for us, Jesus Christ, Son of God, have mercy on us. (Preterpivyi za nas Preterpivyi za nas strasty, Isuse Khryste, Syne Bozhyi, pomylui nas) we do prostration. A prostration is an accentuated form of bending the knee – an act of inclining the whole body to the ground. These penitential prostrations are bodily manifestation of humility before God. It allows us to express humility, to worship, and to ask for forgiveness, not only with words, but also with our



actions and gestures. In the Slavic tradition, a prostration is performed as follows: starting from the standing position, the person kneels down on both knees, then touches her/his forehead to the ground, then pauses, and then returns to the standing posture.

During Lent, UKRAINIAN CATHOLICS DO NOT: 1. Attend dances; 2. Hold boisterous parties or 3. Eat meat on Fridays. **The period of the Great Fast** is a time of greater sacrifice, a time of reflecting on one’s relationship with God, a time for deepening one’s faith.

Lent, The Season of Repentance

Lent or the Great Fast begins on the Monday, seven weeks prior to Easter Sunday. It is regarded as a time for doing penance through the means of prayer, fasting and almsgiving. The Ukrainian Catholic Church has always considered the doing of penance a necessary condition for salvation.

In the past faithful were required to conduct severe forms of fasting and abstinence during the forty days leading up to Easter Sunday. However, the Church has recognized the continuous change in society and as such has called for different expressions of penance. As such there has been a greater relaxation of the laws of fasting and abstinence but in its place a greater attention to prayer, meditations and almsgiving has been made.

Ukrainian Catholics are today obliged to observe Lent in the following manner. On the first day of Lent and on Good Friday, persons between the ages of 14 and 60 are obliged to abstain from all meat and dairy products. Every Friday during Lent is a day of abstinence from meat. Public dancing and other loud secular entertainments are strongly discouraged.

As an expression of penance during Lent, Ukrainian Catholics are required to conduct prostrations (called poklony in Ukrainian). A prostration is an accentuated form of bending the knee – an act of inclining the whole body to the ground. These penitential prostrations are performed as the following penitential prayer of St. Ephraem Syrus is sung or recited:

"O Lord and Master of my life, grant me not a spirit of slothfulness, of negligence, of lust of power, of vain babbling. But vouchsafe unto thy servant the spirit of continence, of meekness, of patience and of love. Yea, Lord and King, grant that I may perceive my transgressions and judge not my brother, for You are blessed forever and ever."

>> On behalf of the Ukrainian Catholic Eparchy of New Westminster and myself, we would like to thank all who took part in our global fundraising program for "Caritas-Ukraine" in Lviv, entitled: "**Christmas Candle**" or "**Різдвяна свічка**". Because of all your generous donations, we were able to raise **\$2,386** all of which will be sent to help needy, disadvantaged, disabled and orphaned children in Ivano-Frankivsk, Ukraine. Thank You and God Bless. Dana Koren Lupynis. For more information, please contact Dana Koren Lupynis at nweparchy.christmascandle@gmail.com.

>> Від імені Української Католицької Епархії Нью Вестмінстера і особисто від себе, щиро дякуємо всім тим, що взяли участь в нашій програмі для організації "Карітас-Україна" у Львові під назвою "Різдвяна Свічка". Завдяки Вашим щедрим внескам ми зібрали **\$2,386**, які будуть відіслані для потребуючих дітей та сиріт в місті Івано-Франківську, Україна. Щиро Вам дякуємо і нехай Бог благословить Вас. Дана Корень Лупиніс. За додатковою інформацією просимо звертатися до Дани Корень Лупиніс nweparchy.christmascandle@gmail.com.